



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

### On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

**This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.**

**It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal, go to my web site**

**[www.orphancameras.com](http://www.orphancameras.com) and choose the secure PayPal donation icon.**

E G F S

**OLYMPUS**

***TRIP AF***

INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

INSTRUCCIONES

[www.orphancameras.com](http://www.orphancameras.com)

**DESCRIPTION OF CONTROLS**  
**BEZEICHNUNG DER FUNKTIONS ELEMENTE**

**DESCRIPTION**  
**NOMENCLATURA DE LOS CONTROLES**

Autofocus Window  
Autofokusfenster  
Fenêtre de mise au point  
Ventanilla de enfoque automático

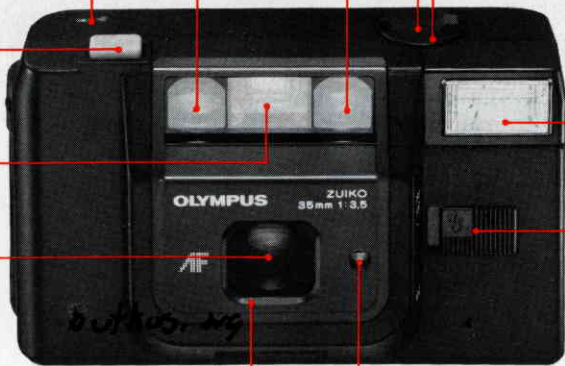
Exposure Counter  
Bildzähler  
Compteur d'exposition  
Contador de exposiciones

Shutter Release  
Auslösetaste  
Déclencheur de l'obturation  
Disparador

Viewfinder  
Sucherfenster  
Viseur  
Visor

Lens  
Objektiv  
Objectif  
Objetivo

Lens Barrier  
Objektivschutz  
Protecteur d'objectif  
Protector del objetivo



Rewind Crank  
Rückspulkurbel, ausklappbar  
Manivelle de rebobinage  
Manivela de rebobinado

Rewind Knob/Camera Back Release  
Rückspulknopf, gleichzeitig  
Rückwandentriegelung  
Bouton de rebobinage et  
d'ouverture du dos  
Mando de rebobinado y  
abridor de la tapa posterior

Flash  
Blitz  
Flash  
Flash

Flash Lever  
Blitzhebel  
Levier du flash  
Palanca del flash

CdS Light Sensor  
Belichtungsmesser  
Cellule CdS de mesure de  
l'exposition  
Fotosensor de CdS

Charge Lamp  
Blitz-Bereitschaftsanzeiger  
Lampe témoin de charge  
Lámpara de carga

Film Winder  
Filmtransportrad  
Molette arrière d'armement  
Palanca posterior de avance de la película

Film Chamber  
Filmkammer  
Logement de la cartouche de film  
Compartimiento del cartucho

Sprocket  
Zahnrolle  
Tambour denté d'entraînement du film  
Rueda dentada y carrete receptor

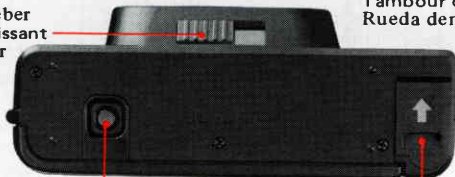
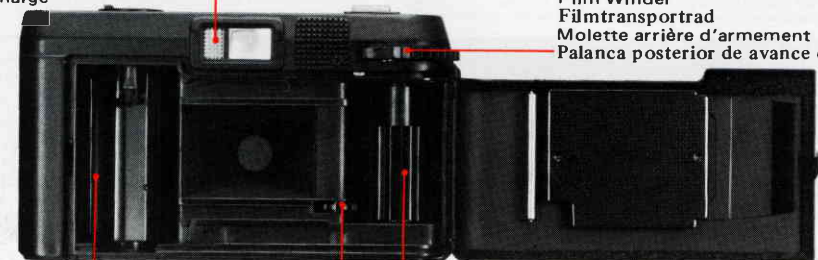
Film Take-up Spool  
Filmaufwickelspule  
Bobine réceptrice  
Carrete receptor

Lens Barrier Slider  
Objektivschutzschieber  
Cache objectif coulissant  
Mando del protector

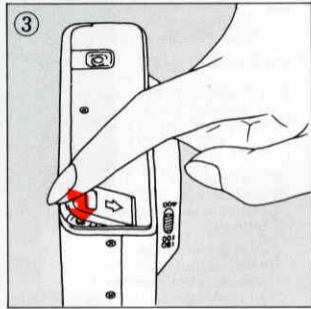
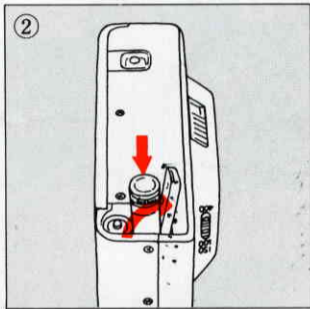
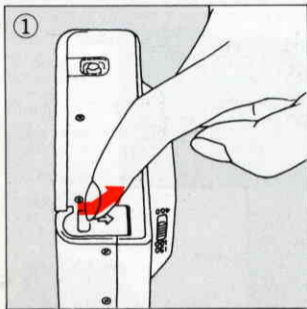
ISO Film Speed Selector  
Filmempfindlichkeits-Einstellung  
Levier de réglage de la sensibilité ISO  
Palanca de sensibilidades de película ISO

Rewind Release Button  
Rückspul-Freilaufknopf  
Bouton de débrayage pour rebobinage  
Botón de seguro del rebobinado

Battery Chamber  
Batteriekammer  
Logement des piles  
Compartimiento de las pilas



**Inserting the batteries**    **Mise en place des piles**  
**Einlegen der Batterien**    **Colocación de las pilas**



With this camera, it is impossible to take pictures unless the batteries are correctly loaded. It uses two AAA-size batteries.

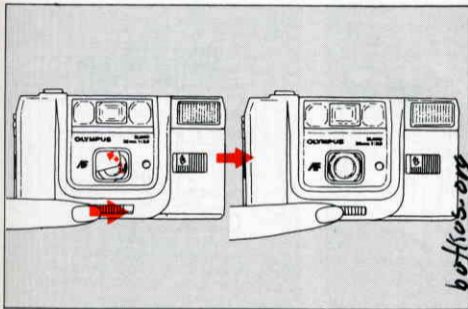
Die Kamera funktioniert nur mit zwei korrekt eingelegten Mikro-batterien Typ AAA.

Cet appareil ne permettra pas la prise de vues si deux piles de taille AAA n'y sont pas correctement installées.

Es imposible tomar fotografías con esta cámara a menos que las pilas estén correctamente cargadas. Usa dos pilas de tamaño A.A.A.

Open lens barrier.  
Objektivschutz öffnen.

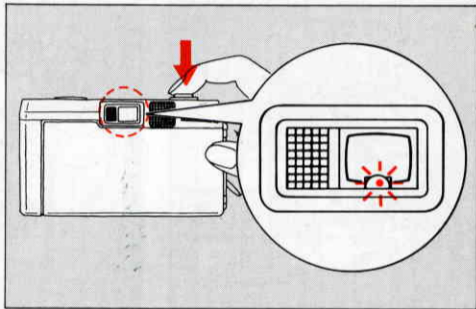
Ouvrir le protecteur d'objectif.  
Abrir el protector del objetivo.



- \* The shutter does not operate when the lens barrier is closed.
- \* Bei geschlossenem Objektivschutz kann der Auslöser nicht betätigt werden.
- \* L'obturateur ne peut pas fonctionner si le cache objectif est laissé fermé.
- \* El obturador no funciona cuando está cerrado el protector del objetivo.

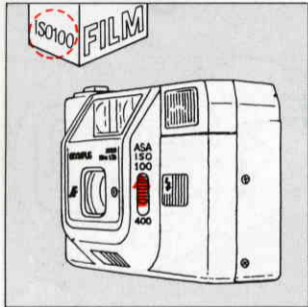
Checking the batteries  
Batterieprüfung

Contrôle de charge des piles  
Comprobación de las pilas



- \* You can check the batteries with the green lamp in the viewfinder.
- \* Zur Prüfung der Batterien dient ein grünes Lämpchen im Sucher.
- \* Le témoin vert du viseur permet de se rendre compte de l'état de charge des piles.
- \* El estado de carga de las pilas puede verificarse con la lámpara verde del visor.

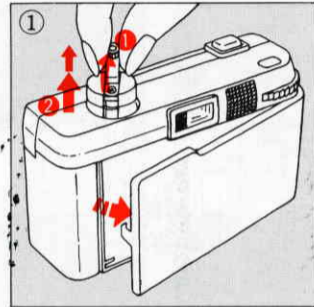
Set the ISO film speed.  
Einstellen der Filmempfindlichkeit.  
Afficher la sensibilité ISO.  
Ajuste de la sensibilité ISO de la película.



Loading the film  
Einlegen des Films

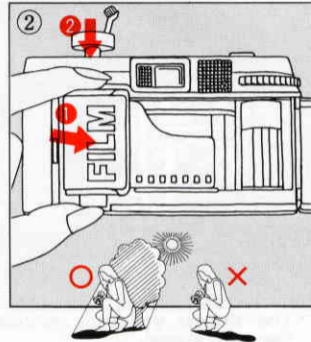
Mise en place de la pellicule  
Carga de la película

Open the camera.



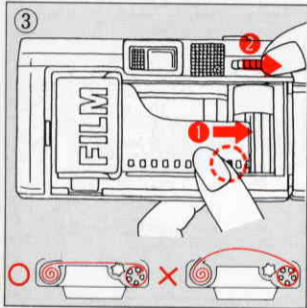
Kamerarückwand öffnen.  
Ouvrir le dos de l'appareil.  
Abra la tapa posterior.

Load the film.



Film einlegen.  
Mise en place de la pellicule.  
Carga de la película.

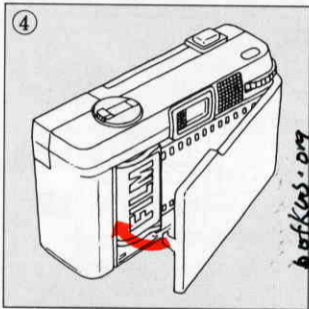
Insert the film leader.



Filmanfang befestigen.  
Introduire l'amorce du film.  
Inserte el guía de la película.

- \* Engage film on sprocket teeth.
- \* Die Zähne der Zahnrolle müssen in die Filmperforation eingreifen.

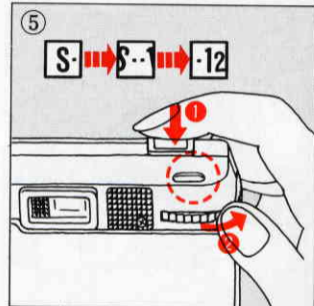
Close the camera back.



Kamerarückwand schließen.  
Refermer le dos de l'appareil.  
Cierre la tapa posterior.

- \* Engager les perforations du film.
- \* Engrane las perforaciones de la película en los dientes.

Set the counter to "1".  
Blitzzählwerk auf "1" einstellen.  
Régler le compteur sur la vue "1".  
Poner el contador en "1".



- \* Face the camera toward light or set up the flash and make two blind shots.
- \* Kamera gegen das Licht halten und zweimal blind auslösen oder mit Blitz gearbeitet wird.
- \* Orienter l'appareil vers la lumière ou préparer le flash et prendre deux clichés à blanc.
- \* Encare la cámara hacia la luz o active



**Taking Pictures**  
**Aufnahme-Technik**

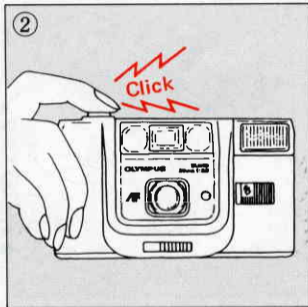
**Prise de vues**  
**Cómo fotografiar**

Frame your subject in the center of the viewfinder.



Der Teil des Bildes, auf den scharf eingestellt werden soll, muß in der Suchermitte liegen. Cadrer le sujet au centre du viseur. Encuadre el tema en el centro del visor.

Press the shutter release.



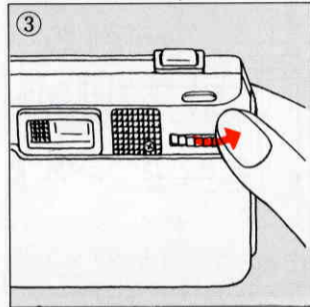
Auslöser drücken. Appuyer sur le bouton déclencheur.

Oprima el disparador.

\* If the subject is too dim, the shutter release button locks.

\* Bei zu geringer Beleuchtung blockiert der Auslöser.

Wind the film fully.

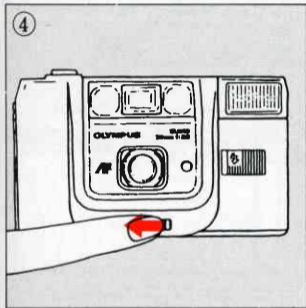


Film vollständig weiterschalten. Bobiner à fond le film. Bobine completamente la película.

\* Si le sujet est trop sombre, l'obturateur se bloque.

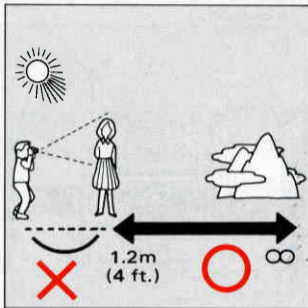
\* Si el sujeto está muy oscuro, se encasqueta el disparador.

Close the barrier.



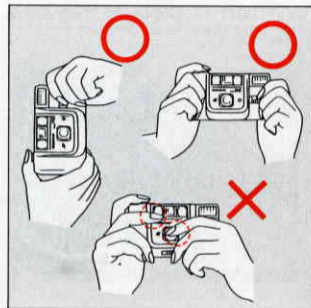
Objektivschutz schließen.  
Fermer le cache objectif.  
Cierre el protector del objetivo.

shooting range



Aufnahmebereich  
Etendue de la variation de mise  
au point  
Gama de disparo

Holding the camera



Halten der Kamera  
Comment tenir l'appareil  
Cómo sujetar la cámara

**Flash Photography**  
**Blitzaufnahmen**

**Photographie au flash**  
**Fotografía con flash**

Use flash to shoot in dim light.

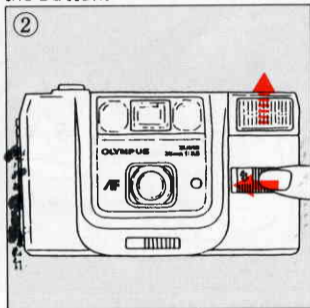


Für Aufnahmen bei schwachem Licht Blitz verwenden.

Utiliser un flash pour une prise de vues par faible éclairage.

Use el flash para disparar en luz tenue.

The flash will pop up by pressing the button.

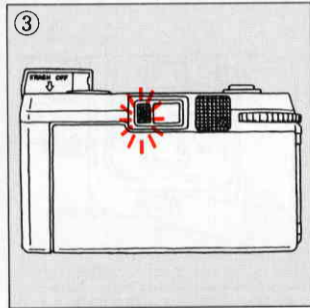


Auf Knopfdruck springt das Blitzgerät in Bereitschaft.

Le flash sort par une poussée sur le bouton.

El flash saldrá a su posición de disparo al oprimir el botón.

As soon as the lamp turns on, the flash is ready for firing.

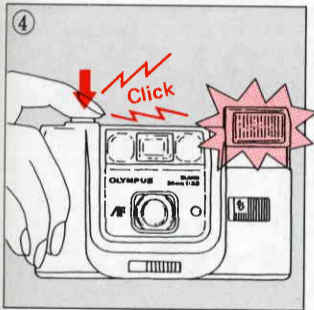


Sobald das Lämpchen aufleuchtet, ist das Blitzgerät blitzbereit.

Dès que le témoin s'allume, c'est que le flash est prêt à fonctionner.

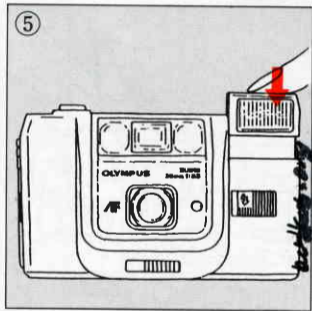
El flash funcionará cuando se enciende la lámpara.

Press the shutter release.



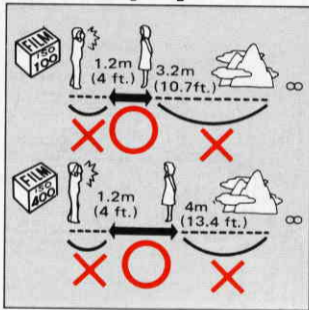
Auslöser drücken.  
Appuyer sur le bouton déclen-  
cheur.  
Oprima el disparador.

Depress the flash after flash ex-  
posure.



Blitz niederdrücken, wenn Blitz-  
aufnahmen beendet.  
Abaisser le flash après l'exposi-  
tion.  
Oprima la flash hacia abajo des-  
pués de la exposición.

Flash working range

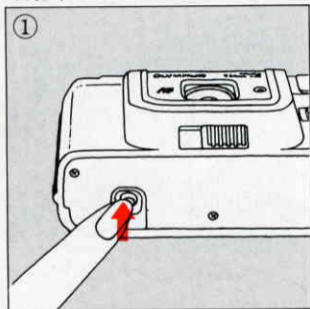


Effektiver Blitzbereich  
Etendue d'utilisation du flash  
Gama de trabajo del flash

**Unloading the Film**  
Herausnehmen des Films.

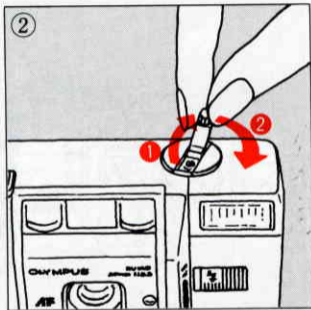
**Déchargement du film**  
Cómo extraer la película

Press the rewind release button.



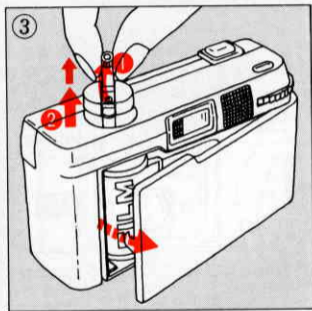
Rückspul-Freilaufknopf drücken.  
Appuyer sur le bouton.  
Oprima el botón.

Rewind until the tension is released.



Zurückspulen, bis kein Widerstand mehr spürbar ist.  
Rebobiner jusqu'au relâchement de la tension.  
Bobina hasta que se pierda la tensión.

Remove the film.



Film herausnehmen.  
Retirer la cartouche.  
Extraiga la película.

Care and Storage  
Pflege und Lagerung

Entretien et rangement  
Cuidado y conservación



## MAIN SPECIFICATIONS

**Camera type:** 35mm autofocus lens-shutter camera.

**Film format:** 35mm standard cassette (24 x 36mm).

**Lens:** Zuiko 35mm F3.5, 4 elements in 3 groups.

**Shutter:** Electronic programmed shutter.

**Viewfinder:** Bright frame finder, 0.5X.

**Focusing:** Active infrared autofocus system, Focusing range; 1.2m (4, ft.) – ∞ (infinity).

**Exposure control:** Programmed automatic exposure control. Automatic exposure range; EV10 (F3.5, 1/85 sec.) to EV15 (f11, 1/250 sec.) with ISO/ASA 100.

Shutter release lock against under-exposure.

**Film speed range:** ISO/ASA 100-400.

**Film advance:** Rear winding thumbwheel (360°).

**Exposure counter:** Progressive type with automatic reset.

**Flash:** Built-in flash pop-up type. Recycling time approx. 6 sec. (normal temperature)

**Lens barrier:** Opening and closing of front blades (shutter locks with barrier closed).

**Power source:** Two 1.5V "AAA" batteries.

**Dimensions:** 115(W) x 66(H) x 43(D)mm (4.5" x 2.6" x 1.7")

**Weight:** 210 grams (7.4 oz.).

Specifications subject to change without notice.

## TECHNISCHE DATEN

**Kameratyp:** Autofokus-Kamera mit Zentralverschluss.

**Format:** Kleinbildpatrone 135, 24 x 36mm.

**Objektiv:** Olympus-Zuiko 3,5/35mm, 4 Linsen in 3 Gruppen.

**Verschluss:** Elektronischer Programmverschluss.

**Sucher:** Leuchtrahmensucher 0,5X.

**Scharfeinstellung:** Aktives Infrarot-Autofokus-System. Schärfenbereich von 1,2 m bis ∞.

**Belichtungsautomatik:** Verschlussprogramm von 1/85 sec. mit Blende 3,5 bis 1/250 sec. mit Blende 11. (ISO 100/21°).

Verschluss-auslösersperre gegen ungenügend Licht.

**Filmempfindlichkeitsbereich:** ISO 100-400/21°-27°.

**Filmtransport:** Mit Daumenreibrad.

**Filmzählwerk:** Vorwärtszählend mit automatischer Rückstellung.

**Blitzgerät:** Eingebauter Pop-Up-Reflektor.

**Blitzfolgezeit:** Etwa 6 Sekunden.

**Objektivschutz:** Mechanisch, vor dem Objektiv. Dient gleichzeitig als Auslösersperre.

**Stromquelle:** Zwei 1,5V "AAA" Batterien.

**Maße:** 115mm(B) x 66mm(H) x 43mm(T).

**Gewicht:** 210 Gramm.

Anderungen jederzeit und ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

## CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

**Type de boîtier:** Boîtier 35mm objectif à mise au point automatique.

**Format de film:** Cartouche standard 35mm (24 x 36mm).

**Objetif:** Zuiko 35mm F3,5 4 éléments en 3 groupes.

**Obturbateur:** Electronique programmé.

**Viseur:** Viseur lumineux, 0,5X.

**Mise au point:** Système de mise au point automatique par infrarouges actifs.

Plage de mise au point: 1,2m - ∞.

**Commande de l'exposition:** Commande d'exposition automatique programmée.

Plage d'exposition automatique; 10IL (f3,5, 1/85 sec.) à 15IL (f11, 1/250 sec.) avec ASA/ISO 100.

Verrouillage de l'obturateur en cas de lumière insuffisante.

**Plage de sensibilité:** ISO/ASA 100-400.

**Avance du film:** Par molette à l'arrière de l'appareil (360°).

**Compteur d'expositions:** De type progressif avec remise à zéro automatique.

**Flash:** Flash rétractable incorporé. Durée de recyclage 6 secondes environ à la température normale.

**Protecteur d'objectif:** Ouverture et fermeture d'une lamelle. (L'obturateur se verrouille à la fermeture du protecteur).

**Alimentation:** Deux piles 1,5V AAA.

**Dimensions L x H x P:** 115 x 66 x 43mm.

**Poids:** 210 grammes.

Caractéristiques sujettes à modifications sans préavis.

## ESPECIFICACIONES PRINCIPALES

**Tipo de cámara:** Cámara de 35mm, enfoque automático y obturador en el objetivo.

**Formato de la película:** Cartucho normal de 35mm (24 x 36mm).

**Objetivo:** Zuiko de 35mm f/3,5, 4 elementos en 3 grupos.

**Obturador:** Obturador electrónico programado.

**Visor:** Visor de macro brillante, 0,5X.

**Enfoque:** Sistema de enfoque activo por rayos infrarrojos. Gama de enfoque desde 1,2m a ∞.

**Control de la exposición:** Exposición automático programada. Gama de exposición automática desde EV10 (a f/3,5 1/85 de seg.) hasta EV15 (a f/11, 1/250 de seg.) con película ISO/ASA 100.

Bloqueo del disparador del obturador con luz insuficiente.

**Sensibilidades de la película:** ISO/ASA 100 y 400.

**Avance de la película:** Palanca posterior.

**Contador de exposiciones:** Tipo aditivo con reposición automática a cero.

**Flash:** Flash retráctil incorporado. Tiempo de recarga aproximado de 6 seg. (a temperatura normal).

**Protector del objetivo:** Apertura y cierre de las aletas frontales (el obturador se bloquea cuando el protector está cerrado).

**Alimentación:** Dos pilas tipo AAA.

**Dimensiones:** 115(an) x 66(al) x 43(prof) mm.

**Peso:** 210 gramos.

Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.